

---

WINTER 2005



# EURALEX NEWSLETTER

**Editor:** Paul Bogaards

*Address for correspondence and contributions:*

Email: [p.bogaards@let.leidenuniv.nl](mailto:p.bogaards@let.leidenuniv.nl)

---

## The EURALEX Newsletter

This quarterly Newsletter is intended to include not only official announcements but also news about EURALEX members, their publications, projects, and (it is hoped) their opinions, and news about other lexicographical organizations. Please try to support this by sending newsletter contributions to Paul Bogaards at the email address above. The deadlines for spring (March), summer (June), autumn (September) and winter (December), issues are respectively 1 December, 1 March, 1 July, and 1 October annually.

## The EURALEX Web Site

The URL of the EURALEX web site is [www.euralex.org](http://www.euralex.org)

## Lexicom workshop 2006

Lexicom is an intensive 5-day workshop in lexicography and lexical computing, led by the Lexicography MasterClass (Sue Atkins, Adam Kilgarriff, Michael Rundell). It combines practical work and theoretical perspectives, to provide training in the making of corpus-based dictionaries and the software that supports this activity. The European 2006 event will be the sixth in the series and will be held in early June in Dubrovnik; please visit <http://www.lexmasterclass.com> for further details and registration.

## Euralex 2006

The 12th EURALEX International Congress will be held in Torino Italy, from the 6th to the 9th of September 2006. The Congress organizers are the Faculty of Modern Language and Literature and the Department of Scienze letterarie e filologiche of the University of Torino together with the Accademia della Crusca (Florence).

EURALEX 2006, as previous European Association for Lexicography congresses, brings together professional lexicographers, publishers, researchers,

scholars, and others interested in dictionaries of all types. The programme will include plenary lectures, parallel sessions on the topics listed below, software demonstrations, pre-congress tutorials and specialized workshops, a book and software exhibition, and social events for participants and their guests.

### *Topics*

Papers, posters, and software demonstrations are invited on all topics of lexicography, including, but not limited to, the following fields, which are the main focus of the congress:

1. Historical and Scholarly Lexicography and Etymology
2. Computational Lexicography and Lexicology
3. The Dictionary-Making Process
4. Reports on Lexicographical and Lexicological Projects
5. Bilingual Lexicography
6. Dialect dictionaries and linguistic atlases
7. Lexicography for Specialised Languages - Terminology and Terminography
8. Dictionary Use
9. Phraseology and Collocation
10. Lexicological Issues of Lexicographical Relevance
11. Other topics

The main topics are not meant to exclude any lexicographic topic. Papers, posters, and demonstrations that are relevant to the congress, but which do not fit into any of the categories 1–10, will be reviewed nonetheless and considered for presentation.

### Contact Address

Congress Organizers EURALEX 2006

Prof. Carla Marello

Dipartimento di Scienze letterarie e filologiche,

Via Sant'Ottavio 20, 10124 Torino, Italy

e-mail: [euralex2006@unito.it](mailto:euralex2006@unito.it)

URL: <http://www.cosavuoifaredagrande.it/euralex2006>

### *Papers*

Individual presentations should be timed for 20 minutes, and will be followed by a 10-minute discussion period.

### *Short Papers and Project Notes*

There will be opportunities for short papers and project notes. These will be allowed 20 minutes including discussion period. It is up to the speaker to

devote time to discussion or to exploit entirely the 20 minutes for the presentation of his/her paper.

There are no restrictions on language of presentations, but unfortunately it is not possible to offer interpretation.

### *Software Demonstrations*

We are particularly interested in well-prepared software demonstrations, presentations of electronic dictionaries, corpora, tools, etc. These demonstrations will be allowed a 20-minute time slot at the congress (they may possibly be presented twice). Technical facilities will be available.

### *Posters*

A poster session is planned. Appropriate facilities will be provided on the Congress site.

### *Submissions*

Submissions may be one of the following types: Contributed papers, Software demonstrations, Posters.

All submissions will be reviewed by two or three members of the referees' panel. The programme will be selected by the programme committee.

Authors should send three hard copies before the 30th of October 2005 to the Congress Organiser (see address above).

Email submission (to [euralex2006@unito.it](mailto:euralex2006@unito.it)) is to be used in addition, but the hardcopy submission in three copies is mandatory.

Submissions proposing software demonstrations should include a description of the functions, underlying approach and implementation of the software, possibly an indication of a URL, and hardware/software requirements.

### *Format*

Contributed Papers: front page + 6–8 pages, double-spaced;

Software Demonstrations: front page + 4 pages, double-spaced;

Posters: front page + 1–2 pages, double-spaced;

In the front page please write only the following items:

- \* Title of the paper/software demonstration/poster;
- \* Name(s), affiliation(s) and address(es) of the author(s);
- \* Abstract (10–15 lines);
- \* In the top right corner: indication of the topic category. If your paper does not fit into any of the main categories, please use 11.

At the beginning of the text (first page after the front page) repeat only The title of the paper/software demonstration/poster and the topic category.

Authors whose submissions are accepted have to pay their registration fee before April 2006 the 1st. They will receive a style guide for the preparation of the (electronic) final version of the paper to be published in the Proceedings which appear immediately before the congress. Contributed papers will be allowed up to 10 pages: short papers, project notes, papers relating to Software Demonstrations and posters will be allowed up to 5 pages, in a separate section of the Proceedings.

### *Important Dates*

30 October 2005: Deadline for receipt of preliminary versions of papers by congress organisers.

1 March 2006: Despatch of notifications of acceptance/rejection.

1 April 2006: Deadline for receipt of camera-ready papers for inclusion in the Proceedings (and for authors registration fee payment).

Programme Committee: Carla Marello (I), Geoffrey Williams (Fr), Rosamund Moon (GB), Janet de Ceasaris (E), Manuel Barbera (I), and Nicoletta Maraschio (I), Vice-President of the Accademia della Crusca.

Reviewers will include the above, the members of the EURALEX Executive Board, and additional experts.

Pre-EURALEX tutorials: Pre-EURALEX tutorials will be organised. Topics will be announced later.

Exhibitions: A book and software exhibition will be organised in the coffee break area of the Congress site. Walk-up-and-use software demonstrations (without presentation, not included in the Proceedings) may be given there; however, participants should bring their own transportable PCs or laptops as there will be no technical support.

### *Registration*

An early subscription bonus, as well as a discount for EURALEX members, will be offered.

### *Registration Fees (In Euros):*

Full (*).....	410
Reduced fee for payment before 1st May 2006.....	340
EURALEX member (*).....	350
Reduced fee for payment before 1st May 2006.....	285
EURALEX IFF member (*).....	185
Reduced fee for payment before 1st May 2006.....	150

Student (*).....	150
No reduced fee for advanced payment	
Visitor (**).....	120
No reduced fee for advanced payment	

(\*) Standard registration fees include coffee pauses, lunches, 6<sup>th</sup> September 2006 welcome drink, and one copy of the Congress Proceedings.

(\*\*) Visitor registration fees include access to the Congress programme, coffee breaks, lunches, and 6th September 2006 welcome drink.

One person accompanying foreign (or coming from far away Italian regions) participants or visitors will be our guest for coffee pauses and lunches.

The programme of social events for participants and their guests will be announced later.

### *Accommodation*

Block reservations will be made in the centre of Torino, where the Congress venue is situated. Information can be obtained from Synapsy contacting: [euralex2006@cosavuoifaredagrande.it](mailto:euralex2006@cosavuoifaredagrande.it)

Minimum-maximum prices per room (in euros) in June 2005  
(source: Tourist Office):

4 stars	165–400 (single)	200–340 (double)
3 stars	70–150 (single)	90–200 (double)
2 stars	50–100 (single)	70–125 (double)
1 stars	35–60 (single)	60–80 (double)

Prices might increase in 2006

Early reservation allows a larger and better hotel choice

### **PRELIMINARY REGISTRATION FORM FOR EURALEX 2006**

To receive the second circular in September 2005, please complete and return this form (or a copy from the EURALEX web site [www.euralex.org](http://www.euralex.org)) as soon as possible, and before 31 August 2005, to the following address.

Congress Organizers EURALEX 2004

Prof. Carla Marella

Dipartimento di Scienze letterarie e filologiche

Via Sant'Ottavio 20

10124 Torino

Italia

e-mail: [euralex2006@unito.it](mailto:euralex2006@unito.it)

NAME

INSTITUTION

DEPARTMENT

STREET

ZIP/POSTCODE

CITY

COUNTRY

TELEPHONE

EMAIL

PLEASE TICK ONE OF THE FOLLOWING

- I wish to present a paper at the Congress  
 I wish to present a software demonstration at the Congress  
 I wish to present a poster at the Congress

ACCOMMODATION PREFERENCES (Price Range above)

- 4 star    3 star    2 star    1 star    Youth hostel

#### Forthcoming events

2006

March

22, Cergy-Pontoise, France : Journée des dictionnaires. Information : Professeur Jean Pruvost, Université de Cergy Pontoise, pruvost.jean@wanadoo.fr.

July

3–6, University of Venda for Science and Technology, Thohoyandou, South Africa: 11th International AFRILEX Conference, ‘The user perspective in lexicography’. Keynote Speakers: Prof. Włodzimierz Sobkowiak (Poland) and Prof. Herbert Chimhundu (Zimbabwe). Information: Mr. S.L. Tshikota, Editor-in-Chief of the Tshivenda National Lexicography Unit, Private Bag X5050, Thohoyandou 0950, South Africa. E-mail: stshikota@yahoo.com. Tel. & Fax: +27 (0)15 962 8327. Website: <http://www.up.ac.za/academic/libarts/afrilang/homelex.html>

September

6–9, Turin, Italy: 12th International EURALEX conference. Information: Professor Carla Marelllo, Università di Torino. E-mail: marelllo@cisi.unito.it